



LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT
RSY 2002, c. 136

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
LRY 2002, ch. 136

UNOFFICIAL CONSOLIDATION OF THE
STATUTES OF YUKON

CODIFICATION NON OFFICIELLE DES
LOIS DU YUKON

LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

RSY 2002, c. 136; amended by SY 2004, c.9; SY 2007, c.10; SY 2007, c.11; SY 2007, c.12; SY 2008, c.14; SY 2014, c.20; SY 2016, c.5; SY 2018, c.12; SY 2019, c.6

Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: [currency date](#).

For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the [Table of Public Statutes](#) and the [Annual Acts](#) on the [laws.yukon.ca](#) web site. Links to amending legislation, where appropriate, are provided at the end of each section in this document.

If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:

Legislative Counsel Office

Tel: (867) 667-8405

Email: lco@gov.yk.ca

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

LRY 2002, ch. 136; modifiée par LY 2004, ch. 9; LY 2007, ch. 10; LY 2007, ch. 11; LY 2007, ch. 12; LY 2008, ch. 14; LY 2014, ch. 20; LY 2016, ch. 5; LY 2018, ch. 12; LY, ch.6

Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : [date en vigueur](#).

Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou de ses modifications, veuillez consulter le [tableau des lois d'intérêt public](#) et des [lois annuelles](#) sur le site web [laws.yukon.ca](#). Des liens vers les lois modificatives, le cas échéant, sont fournis à la fin de chaque article du présent document.

Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:

le Bureau des conseillers législatifs

Tél: (867) 667-8405

courriel: lco@gov.yk.ca





LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

TABLE OF CONTENTS

Section	Page
1	Interpretation.....1
2	Composition.....1
3	Duration.....2
4	Qualifications.....2
5	Disqualifications.....2
6	Disqualifications and exemptions.....2
7	Disclosure of members' interests.....4
8	Loss of eligibility to vote as an elector.....6
9	Election of disqualified person.....6
10	Determination of disqualification.....6
11	Duration, effect, and enforcement of disqualification.....7
12	Seat of disqualified member becomes vacant.....8
13	Resignation of member.....8
14	Writ of election following resignation.....9
15	Writ of election following resignation.....9
16	Member may not resign until sworn in.....9
17	Notice to clerk of vacancy other than by resignation.....9
18	No by-election before general election.....10
19	Effect of general election on by-election.....10
20	Effect of resignation on election proceedings.....10
21	Election of Speaker.....10
22	Replacement of Speaker.....10
23	Deputy Speaker.....11
24	Absence of the Speaker.....11
25	Absence of the Speaker and Deputy Speaker.....11
26	Validity of proceedings in the absence of the Speaker.....12
27	Standing orders.....12
28	Decisions by majority vote.....12
29	Speaker's casting vote.....12
30	Offence.....12
31	Penalty.....13
32	Effect of offence.....13

TABLE DES MATIÈRES

Article	Page
1	Définitions.....1
2	Composition.....1
3	Durée.....2
4	Qualités.....2
5	Inéligibilité.....2
6	Inéligibilité et exemption.....2
7	Divulgarion des intérêts des députés.....4
8	Perte de l'éligibilité.....6
9	Élection d'une personne inéligible.....6
10	Établissement de l'inéligibilité.....6
11	Durée de l'inéligibilité.....7
12	Vacance.....8
13	Démission.....8
14	Bref d'élection à la suite d'une démission.....9
15	Bref d'élection à la suite d'une démission.....9
16	Interdiction de démissionner.....9
17	Avis de vacance ne résultant pas d'une démission.....9
18	Pas d'élection partielle.....10
19	Portée d'une élection générale sur une élection partielle.....10
20	Effet de la démission.....10
21	Élection du président.....10
22	Vacance.....10
23	Vice-président.....11
24	Absence du président.....11
25	Absence du président et du vice-président.....11
26	Validité des procédures en l'absence du président.....12
27	Règlement.....12
28	Décision à la majorité.....12
29	Vote du président.....12
30	Infractions.....12
31	Peine.....13
32	Effet de l'infraction.....13



TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

33	Immunity of members	13
34	Privilege of copies of reports	13
35	Publishing of extracts of reports.....	14
36	Evidence	14
37	Exemption from jury duty	14
38	Administration of oaths and affidavits.....	15

ALLOWANCES AND SALARIES

39	Indemnity and expense allowances	15
40	Speaker and Deputy Speaker	16
41	Executive Council	17
42	Premier.....	17
43	Leader of the Official Opposition	18
44	Payment of indemnities, etc.....	18
45	Accommodation and travel expenses.....	19
46	Whitehorse residence costs	20
47	Visits to electoral districts	21
48	Additional allowances	21
49	Dissolution of Legislative Assembly	21
50	Speaker and Deputy Speaker.....	22
51	Leaders.....	22
51.1	Severance allowance	23
52	Workers' Compensation Act.....	24
53	Miscellaneous	24
54	Review of salaries and benefits of members.....	24

33	Immunité des députés.....	13
34	Privilège	13
35	Publication d'extraits	14
36	Preuve.....	14
37	Exemption	14
38	Administration des serments	15

ALLOCATIONS ET TRAITEMENTS

39	Indemnités et allocations pour frais.....	15
40	Président et vice-président	16
41	Conseil exécutif.....	17
42	Premier ministre	17
43	Chef de l'opposition officielle.....	18
44	Paiement des indemnités.....	18
45	Frais de déplacement et de séjour	19
46	Frais des résidents de Whitehorse.....	20
47	Visites des circonscriptions électorales.....	21
48	Allocation additionnelle	21
49	Dissolution de l'Assemblée législative.....	21
50	Président et vice-président	22
51	Chefs	22
51.1	Indemnité de départ.....	23
52	Loi sur les accidents du travail.....	24
53	Disposition générale	24
54	Révision de la rémunération et des avantages des députés	24





LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

1 Interpretation

In this Act,

“**Premier**” means the recognized leader of the party or coalition that forms the Government; « *premier ministre* »

“**leader of a party**” means the recognized leader of a party; « *chef d'un parti* »

“**Leader of the Official Opposition**” means the recognized leader of the party with the largest number of members in opposition to the party or coalition that forms the government; « *chef de l'opposition officielle* »

“**member**” means a member of the Legislative Assembly; « *député* »

“**party**” means a registered political party as defined in the **Elections Act** which has one or more members who identify themselves with that party in the Legislative Assembly; « *parti* »

“**recognized leader**” means the member who is recognized, by the other members who identify themselves with a party, as being the leader of that party in the Legislative Assembly. « *chef reconnu* »

[S.Y. 2007, c. 11, s. 2] [S.Y. 2002, c. 136, s. 1]

2 Composition

The Legislative Assembly shall be composed of members elected in the manner provided by the *Elections Act*, one to represent each of the electoral districts established by the *Electoral District Boundaries Act*.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 2]

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

1 Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **chef de l'opposition officielle** » Le chef reconnu du parti ayant le plus grand nombre de députés dans l'opposition au parti ou à la coalition formant le gouvernement. “*Leader of the Official Opposition*”

« **chef d'un parti** » Le chef reconnu d'un parti. “*leader of a party*”

« **chef reconnu** » Le député que les autres députés s'identifient à un parti reconnaissent comme le chef de ce parti à l'Assemblée législative. “*recognized leader*”

« **député** » Député à l'Assemblée législative. “*member*”

« **parti** » Parti politique enregistré suivant la définition que donne de ce terme la **Loi sur les élections** qui a au moins un député s'identifiant à ce parti à l'Assemblée législative. “*party*”

« **premier ministre** » Le chef reconnu du parti ou de la coalition formant le gouvernement. “*Premier*”

[L.Y. 2007, ch. 11, art. 2] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 1]

2 Composition

L'Assemblée législative se compose de députés élus conformément à la *Loi sur les élections*, chacun représentant une des circonscriptions électorales établies par la *Loi sur les circonscriptions électorales*.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 2]

3 Duration

At the prorogation of a Legislative Assembly it is not necessary to name any day to which it is prorogued, nor to issue a proclamation for a meeting of the Legislative Assembly, unless it is intended that the Legislative Assembly meet for the dispatch of business.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 3]

4 Qualifications

Any person who would be entitled to vote at an election of members of the Legislative Assembly pursuant to the *Elections Act* shall be eligible for nomination and election as a member of the Legislative Assembly, unless disqualified under this or any other Act.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 4]

5 Disqualifications

(1) A member of the Senate or of the House of Commons of Canada or of the legislative assembly of any province or territory is not eligible to be a member of the Legislative Assembly.

(2) A member of the Legislative Assembly who sits or votes as a member of the Senate or of the House of Commons of Canada or of the legislative assembly of any province or territory becomes ineligible to be a member of the Legislative Assembly or to sit or vote in the Legislative Assembly.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 5]

6 Disqualifications and exemptions

(1) For the purposes of this section and section 7, "**Government**" includes any department, ministry, branch, board, commission, or agency of the government.

(2) Subject to subsection (3), a person who accepts or holds any office, commission, or employment in the service of, or at the nomination of, Her Majesty, the Government of Canada, or the Government of the Yukon is not eligible to be a member of the Legislative Assembly or to sit or vote in the Legislative Assembly.

(3) Nothing in this Act renders a person ineligible to be a member of the Legislative Assembly because the person

- (a) accepts or holds the office of Speaker or Deputy Speaker of the Legislative Assembly;

3 Durée

À la prorogation de l'Assemblée législative, il n'est pas nécessaire de préciser la date de la fin de la prorogation ni de lancer une proclamation pour convoquer l'Assemblée législative, sauf s'il s'agit de la réunir pour l'expédition des affaires.

[L.Y. 2019, ch. 6, art.24] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 3]

4 Qualités

Quiconque aurait le droit de voter à une élection des députés en vertu de la *Loi sur les élections* peut briguer les suffrages, sauf inéligibilité prévue par la présente loi ou toute autre loi.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 4]

5 Inéligibilité

(1) Les sénateurs et les députés de la Chambre des communes du Canada ou de l'Assemblée législative d'une province ou d'un territoire sont inéligibles à l'Assemblée législative.

(2) Le député qui siège ou vote comme sénateur ou député à la Chambre des communes du Canada ou à l'Assemblée législative d'une province ou d'un territoire devient inéligible à l'Assemblée législative et ne peut y siéger ni voter.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 5]

6 Inéligibilité et exemption

(1) Pour l'application du présent article et de l'article 7, « **gouvernement** » vise également les ministères, départements, directions, régies, offices, commissions ou agences du gouvernement.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le mandat de député est incompatible avec l'acceptation ou l'exercice, au service de Sa Majesté, du gouvernement fédéral ou du gouvernement du Yukon, d'une charge, d'une commission ou d'un emploi auxquels nomme Sa Majesté, le gouvernement fédéral ou le gouvernement du Yukon.

(3) La présente loi n'a pas pour effet de rendre incompatibles avec le mandat de député :

- a) l'acceptation de la charge de président ou de vice-président de l'Assemblée législative;



- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) accepts or holds a position as member of the Executive Council;</p> <p>(c) receives any indemnity, expense allowance, salary, reimbursement, or other payment to which the person is entitled pursuant to this Act;</p> <p>(d) is or becomes an active member of the Canadian Forces as a consequence of war;</p> <p>(e) is or becomes a member of the militia or other reserve of the Canadian Forces other than in a position to which is attached a full-time salary;</p> <p>(f) accepts or holds a position which a member of the Legislative Assembly is expressly authorized to hold by resolution of the Legislative Assembly or by any Act as long as no salary or other profit is received by the person other than as provided for in or pursuant to the resolution or Act;</p> <p>(g) attends any meeting or event as a representative of the Legislative Assembly, the Speaker, or the Government of the Yukon in the person's capacity as a member of the Legislative Assembly and receives only reimbursement of the person's travelling and living expenses therefor;</p> <p>(h) accepts or holds the office of justice of the peace, coroner, or notary public;</p> <p>(i) receives a pension or other benefit in respect of previous service to Her Majesty, the Government of Canada, or the Government of the Yukon;</p> <p>(j) is or becomes employed by the Government of the Yukon as a casual employee within the meaning of the <i>Public Service Act</i>; or</p> <p>(k) is or becomes a member of a board, commission, or other body created by an Act and holds office as a member at the nomination of the Commissioner in Executive Council.</p> | <p>b) l'acceptation d'une charge de membre du Conseil exécutif;</p> <p>c) l'acceptation d'un paiement — indemnité, allocation pour frais, traitement ou remboursement — auquel il a droit en application de la présente loi;</p> <p>d) la qualité de membre des Forces canadiennes pour cause de guerre;</p> <p>e) la qualité de membre de la milice ou de toute autre force de réserve des Forces canadiennes autrement que dans un poste rémunéré à temps plein;</p> <p>f) l'acceptation d'un poste qu'un député est expressément autorisé à occuper par décision de l'Assemblée législative ou par une loi dès lors qu'il ne reçoit aucun traitement ou autre avantage autrement qu'au titre de la décision ou de la loi;</p> <p>g) le fait d'assister à une réunion ou à un événement comme représentant de l'Assemblée législative, du président ou du gouvernement du Yukon en sa qualité de député et de recevoir uniquement ses frais de déplacement et de séjour;</p> <p>h) l'acceptation de la charge de juge de paix, de coroner ou de notaire public;</p> <p>i) le fait de recevoir une pension ou autre avantage relativement à son service antérieur auprès de Sa Majesté, du gouvernement fédéral ou du gouvernement du Yukon;</p> <p>j) le fait d'être employé par le gouvernement du Yukon comme fonctionnaire occasionnel au sens de la <i>Loi sur la fonction publique</i>;</p> <p>k) la qualité de membre d'un organisme — régie, office ou commission — créé par une loi à la suite d'une nomination effectuée par le commissaire en conseil exécutif.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

[S.Y. 2007, c. 11, s. 3] [S.Y. 2002, c. 136, s. 6]

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 3]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 6]



7 Disclosure of members' interests

(1) The purpose of this section in general is to promote full public disclosure by the members of their private interests, which may be or may appear to be in conflict with their duties as members, and in particular but without limiting the generality of the foregoing, the purpose of this section is to promote full public disclosure of

- (a) any direct or indirect interest of a member or their family, alone or with another, or by the interposition of a trustee, corporation, or third party, in any contract with the Government of the Yukon;
- (b) any substantial benefits received directly or indirectly by a member or their family for or in respect of any contract with the Government of the Yukon;
- (c) any substantial benefit or gift received by a member or their family that may have been or may appear to have been received in respect of the actual or anticipated discharge by the member of their public duties;
- (d) any debt or other obligation of a member that may influence or appear to influence the discharge by the member of their public duty;
- (e) all of the business interests of a member and their family including directorships held by the member or their family; and
- (f) the arrangements made by the members and their families to ensure that no real, apparent or potential conflict of interest exists or will arise between their personal and business affairs and their public duties.

(2) Every member shall, on or before April 30 in each year, file with the Clerk of the Legislative Assembly, a disclosure statement setting forth

- (a) a full description of the sources of all income received by the member or their family in the immediately preceding calendar year;

7 Divulgence des intérêts des députés

(1) Le présent article vise à encourager la divulgation complète par les députés de leurs intérêts privés qui peuvent être ou sembler être en conflit avec leurs fonctions de député; il a notamment pour but d'encourager la divulgation :

- a) de tout intérêt direct ou indirect d'un député ou de sa famille, seul ou avec d'autres, ou par l'intermédiaire d'un fiduciaire, d'une personne morale ou d'un tiers, dans tout contrat conclu avec le gouvernement du Yukon;
- b) de tout avantage important reçu directement ou indirectement par le député ou sa famille relativement à tout contrat conclu avec le gouvernement du Yukon;
- c) de tout avantage important ou don reçu par un député ou sa famille qui peut avoir été ou semble avoir été reçu relativement à l'exercice réel ou éventuel de ses fonctions publiques;
- d) de toute créance ou autre obligation d'un député qui peut l'influencer ou sembler l'influencer dans l'exercice de ses fonctions publiques;
- e) de tous les intérêts commerciaux d'un député et de sa famille, y compris les charges d'administrateur détenues par lui-même ou sa famille;
- f) des accords conclus par les députés et leurs familles visant à ce qu'aucun conflit d'intérêt réel, apparent ou éventuel n'existe ou ne prenne naissance entre leurs affaires personnelles et commerciales et leurs fonctions publiques.

(2) Au plus tard le 30 avril, chaque député dépose auprès du greffier de l'Assemblée législative une déclaration comportant :

- a) une description complète des sources de tous ses revenus reçus par lui-même ou sa famille dans l'année civile précédente;



- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) a full description of all real property in the Yukon in which the member or their family has an interest, or has had an interest in the immediately preceding calendar year;</p> <p>(c) a full description of the corporations, associations, partnerships, and societies in which the member or their family has an interest, or has had an interest in the immediately preceding calendar year;</p> <p>(d) a description of assets of the member and their family, other than assets referred to in paragraphs (b) and (c) and family assets within the meaning of the <i>Family Property and Support Act</i>;</p> <p>(e) if a member or their family has received any benefit under any contract or agreement with the Government of the Yukon, a full description of the nature and value of that benefit;</p> <p>(f) subject to paragraph (d), any other information required by the regulations; and</p> <p>(g) any other information or particulars the member may include to comply with the purpose of this section or to show what they have done to avoid conflicts between their present interests and their duties as a member.</p> <p>(3) In this section, “family” means dependant relatives of the member residing in the same household as the member and includes the member’s spouse.</p> <p>(4) Every member shall from time to time file with the Clerk of the Legislative Assembly any amendments to their disclosure statement reasonably required to comply with the purpose of this section.</p> <p>(5) Every disclosure statement or amendment filed with the Clerk of the Legislative Assembly under this section shall be open for inspection by the public during the normal office hours of the office of the Clerk of the Legislative Assembly.</p> | <p>b) une description complète de tous les biens réels au Yukon dans lesquels lui-même ou sa famille a ou a eu un intérêt dans l'année civile précédente;</p> <p>c) une description complète des personnes morales, associations et sociétés de personnes dans lesquelles lui-même ou sa famille a ou a eu un intérêt dans l'année civile précédente;</p> <p>d) une description de son actif et de celui de sa famille, autre que ceux visés aux alinéas b) et c) et des biens familiaux au sens de la <i>Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire</i>;</p> <p>e) une description complète de la nature et de la valeur de tout avantage reçu par lui-même ou sa famille au titre d'un contrat ou d'un accord conclu avec le gouvernement du Yukon;</p> <p>f) sous réserve de l'alinéa d), tout autre renseignement requis par règlement;</p> <p>g) tout autre renseignement ou détail qu'il peut inclure pour se conformer à l'objet du présent article ou pour démontrer ce qu'il a fait afin d'éviter tout conflit entre ses intérêts actuels et ses fonctions de député.</p> <p>(3) Au présent article, « famille » vise les parents à la charge d'un député qui habitent sous le même toit que celui-ci, ainsi que son conjoint.</p> <p>(4) Chaque député dépose auprès du greffier de l'Assemblée législative les modifications apportées à sa déclaration qui sont raisonnablement requises pour qu'il se conforme à l'objet du présent article.</p> <p>(5) Chaque déclaration ou modification déposée auprès du greffier de l'Assemblée législative au titre du présent article peut être examinée par le public durant les heures normales de bureau du greffier de l'Assemblée législative.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(6) If an interest or benefit is received, held or enjoyed by a member in common with other members of the public or a class of the public under a statutory right, other than one that is subject to the exercise of a power of discretion by a member of the public service, and the member receives, holds or enjoys no special preference not available to other members of the public or members of the class, the interest or benefit need not be set forth in the disclosure statement by the member.

(7) Despite subsections (1) and (2), a member need not set forth in their disclosure statement an interest in which they have no beneficial interest and that is held by the member as an executor, administrator, or trustee.

(8) Section 3 of the *Summary Convictions Act* does not apply in respect of this section.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 7]

8 Loss of eligibility to vote as an elector

No person is eligible to be a member of the Legislative Assembly or to sit or vote in the Legislative Assembly at any time that they would not be entitled to vote at an election of members of the Legislative Assembly pursuant to the *Elections Act*.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 8]

9 Election of disqualified person

If a person is disqualified or ineligible to be a member of the Legislative Assembly by this or any other Act at the time of their election and is nevertheless elected and returned as a member-elect, the election and return are null and void unless the person has declared the grounds for disqualification or ineligibility and, within 30 days of the election and return, divested themselves of the grounds for their disqualification in the manner provided in the *Elections Act*.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 9]

10 Determination of disqualification

(1) No disqualification or ineligibility arising under section 6 on any ground existing before an election shall be held to affect the right of a person to be a member of the Legislative Assembly or to sit or vote in the Legislative Assembly until it has been duly declared and held by a court hearing the issue pursuant to Part 5 of the *Elections Act*.

(6) Si un intérêt ou un avantage est reçu, détenu ou utilisé par un député avec d'autres membres du public ou d'une catégorie du public au titre d'un droit créé par une loi, autre que celui qui est assujéti à l'exercice d'un pouvoir d'appréciation par un fonctionnaire, et que le député ne reçoit, ne détient ni n'utilise une préférence spéciale qui n'est pas également ouverte aux autres membres du public ou de la catégorie, cet intérêt ou cet avantage ne doit pas figurer dans sa déclaration.

(7) Malgré les paragraphes (1) et (2), le député n'est pas tenu de faire figurer dans sa déclaration l'intérêt sur lequel il n'a aucun intérêt à titre de bénéficiaire et qu'il détient en qualité d'exécuteur testamentaire, d'administrateur ou de fiduciaire.

(8) L'article 3 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* ne s'applique pas au présent article.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 7]

8 Perte de l'éligibilité

Nul n'est éligible à l'Assemblée législative, s'il n'a pas le droit de voter pour élire les députés en application de la *Loi sur les élections*.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 8]

9 Élection d'une personne inéligible

Si une personne n'étant pas éligible à l'Assemblée législative sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi au moment de son élection est néanmoins élue et devient député élu, cette élection est nulle et de nul effet, sauf si elle a déclaré les motifs pour lesquels elle était inéligible et, dans les 30 jours de cette élection, s'est départie de ses motifs d'inéligibilité conformément à la *Loi sur les élections*.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 9]

10 Établissement de l'inéligibilité

(1) L'inéligibilité découlant de l'article 6 pour tout motif existant avant une élection ne peut être reconnue comme portant atteinte à l'éligibilité d'une personne à l'Assemblée législative tant qu'un tribunal ne s'est pas prononcé sur l'affaire en application de la partie 5 de la *Loi sur les élections*.



(2) Subsection (1) shall not be construed so as to limit any power the Legislative Assembly may have to suspend or expel a member.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 10]

11 Duration, effect, and enforcement of disqualification

(1) A person who by or pursuant to this or any other Act is disqualified from being, made ineligible to be, or declared to be ineligible to be a member of the Legislative Assembly shall remain so ineligible and shall not sit or vote in the Legislative Assembly, during the term of the then current Legislative Assembly.

(2) A person who is declared to be disqualified from being or ineligible to be a member of the Legislative Assembly

- (a) by a court pursuant to the *Elections Act*; or
- (b) by the Legislative Assembly on a ground arising under this Act

and who sits or votes therein after having been declared to be so disqualified or ineligible, is subject to a penalty of \$200 for every day on which they sit or vote.

(3) Any person who would be entitled to vote at an election under the *Elections Act* who has grounds to believe that a member is subject to a penalty under subsection (2) may commence an action in their own name in the Supreme Court for an order that the penalty should be paid by the member to the Yukon Consolidated Revenue Fund.

(4) While an action under this section is pending and is being duly prosecuted in good faith, no other action of the same nature shall be brought against the same person.

(5) If an action under this section is brought and judgment in the action rendered against the defendant, no proceeding shall be commenced or continued in any other action against the same person for any offence under this section committed before the time of notice to the person of the judgment.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 11]

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que possède l'Assemblée législative de suspendre ou d'expulser un député.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 10]

11 Durée de l'inéligibilité

(1) Quiconque, sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi, devient ou est déclaré inéligible à l'Assemblée législative le demeure pour la durée de la législature en cours.

(2) La personne déclarée inéligible à l'Assemblée législative par un tribunal en application de la *Loi sur les élections* ou par l'Assemblée législative pour un motif découlant de la présente loi et qui siège ou vote à l'Assemblée législative après cette déclaration est passible d'une amende de 200 \$ pour chaque jour au cours duquel elle siège ou vote.

(3) Quiconque, pouvant voter à une élection en application de la *Loi sur les élections*, a des motifs de croire qu'un député est passible d'une amende prévue au paragraphe (2) peut intenter une action en son propre nom devant la Cour suprême en vue d'obtenir une ordonnance déclarant que l'amende devrait être payée par le député et versée au Trésor du Yukon.

(4) Aucune autre action de même nature ne peut être intentée contre la personne visée tant que l'action intentée sous le régime du présent article est en cours et poursuivie de bonne foi.

(5) Une action étant intentée en application du présent article et jugement étant rendu contre le défendeur, aucune instance ne peut alors être introduite ou maintenue contre lui dans toute autre action pour toute infraction au présent article commise avant la notification à lui faite du jugement.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 11]



12 Seat of disqualified member becomes vacant

When a member becomes ineligible to be a member of the Legislative Assembly or to sit and vote in the Legislative Assembly because of any provision of this or any other Act, the seat of the member immediately becomes vacant.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 12]

13 Resignation of member

(1) A member of the Legislative Assembly may resign their seat,

- (a) by declaring openly in their place in the Legislative Assembly their wish to resign, in which case the seat of the member shall immediately become vacant;
- (b) by causing to be delivered to the Speaker a written statement signed by them and attested by two witnesses declaring the member's wish to resign, and on receipt thereof by the Speaker the seat of the member shall immediately become vacant; or
- (c) if at the time the Legislative Assembly is not sitting and there is no Speaker, the Speaker is absent from the Yukon or the member wishing to resign is the Speaker, by causing to be delivered to the Deputy Speaker or, in the Deputy Speaker's absence, to two members, a written statement signed by the member and attested by two witnesses declaring the member's wish to resign, and on receipt thereof by the Deputy Speaker or the two members, the seat of the member shall immediately become vacant.

(2) If a member resigns pursuant to subsection (1), the clerk shall record the resignation in the Journals of the Legislative Assembly.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 13]

12 Vacance

Devient vacant le siège du député qui devient inéligible à l'Assemblée législative en raison de l'application de la présente loi ou de toute autre loi.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 12]

13 Démission

(1) Un député peut démissionner de trois manières :

- a) en déclarant publiquement, en cours de séance, sa décision de démissionner, auquel cas son siège devient vacant;
- b) en faisant parvenir au président une déclaration écrite de son intention de démissionner, signée par lui et attestée par deux témoins, sur réception de laquelle son siège devient vacant;
- c) si l'Assemblée législative ne siège pas et qu'il n'y a pas de président ou que celui-ci est absent du Yukon, ou que le député qui désire démissionner est le président, en faisant parvenir au vice-président, ou, en son absence, à deux députés, une déclaration écrite de son intention de démissionner, signée par lui et attestée par deux témoins, sur réception de laquelle son siège devient vacant.

(2) Si un député démissionne en application du paragraphe (1), le greffier note la démission dans les journaux de l'Assemblée législative.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 13]



14 Writ of election following resignation

If a member resigns by open declaration in the Legislative Assembly, the Clerk of the Legislative Assembly shall submit a copy of the record of the resignation to the Commissioner, who shall order the Chief Electoral Officer to issue a writ for an election to fill the vacancy pursuant to the *Elections Act*.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2004, c. 9, s. 81]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 14]

15 Writ of election following resignation

If a member executes a written form of resignation, the Speaker, the Deputy Speaker or the two members on receiving the resignation shall immediately address a signed and sealed warrant to the Clerk of the Legislative Assembly who shall transmit the warrant to the Commissioner, who shall order the Chief Electoral Officer to issue a writ for an election to fill the vacancy pursuant to the *Elections Act*.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2004, c. 9, s. 82]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 15]

16 Member may not resign until sworn in

No person shall be deemed to be a member of the Legislative Assembly so as to be entitled to resign pursuant to this Act until they have been declared elected and taken the oath of allegiance.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 16]

17 Notice to clerk of vacancy other than by resignation

When a vacancy in the representation of any electoral district is created in any way other than by resignation, the Speaker or any two members of the Legislative Assembly may give notice of the vacancy to the Clerk of the Legislative Assembly, who shall record the vacancy in the Journals of the Legislative Assembly and transmit the notice to the Commissioner, who shall order the Chief Electoral Officer to issue a writ for an election to fill the vacancy pursuant to the *Elections Act*.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2004, c. 9, s. 83]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 17]

14 Bref d'élection à la suite d'une démission

Si un député démissionne en cours de séance à l'Assemblée législative, le greffier de l'Assemblée législative remet au commissaire un double de la note relative à la démission; ce dernier somme le directeur général des élections de décerner un bref d'élection pour combler la vacance en application de la *Loi sur les élections*.

[L.Y. 2004, ch. 9, art. 81] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 14]

15 Bref d'élection à la suite d'une démission

Si un député passe une formule écrite de démission, le président, le vice-président ou les deux députés expédient, sur réception de la démission, un mandat signé et scellé au greffier de l'Assemblée législative, qui le transmet au commissaire; celui-ci somme le directeur général des élections de décerner un bref d'élection pour combler la vacance en application de la *Loi sur les élections*.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2004, ch. 9, art. 82]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 15]

16 Interdiction de démissionner

Nul n'est réputé député de façon à avoir le droit de démissionner en application de la présente loi tant qu'il n'a pas été déclaré élu et qu'il n'a pas prêté le serment d'allégeance.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 16]

17 Avis de vacance ne résultant pas d'une démission

Quand une vacance dans la représentation d'une circonscription électorale est créée autrement que par une démission, le président ou deux députés peuvent en aviser le greffier de l'Assemblée législative, lequel en fait état dans les journaux de l'Assemblée législative et transmet l'avis au commissaire; celui-ci somme le directeur général des élections de décerner un bref d'élection pour combler la vacance en application de la *Loi sur les élections*.

[L.Y. 2004, ch. 9, art. 83] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 17]

18 No by-election before general election

Despite sections 14, 15 and 17 no new writ shall issue to fill a vacancy that occurs within six months of the expiry of the time limited for the duration of the Legislative Assembly.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 18]

19 Effect of general election on by-election

When the Legislative Assembly is dissolved after the issue of a new writ to fill a vacancy and before the election held pursuant to it, the writ shall thereupon be deemed to have been superseded and withdrawn.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 19]

20 Effect of resignation on election proceedings

The resignation of a member shall not affect the conduct or result of any proceedings in respect of that member or their election that are pending or that may thereafter be taken under this Act or the *Elections Act*.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 20]

21 Election of Speaker

The Legislative Assembly, on its first assembling after a general election, shall proceed with all practicable speed to elect one of its members to be Speaker.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 21]

22 Replacement of Speaker

In case of a vacancy happening in the office of the Speaker by death, resignation or otherwise, the Legislative Assembly shall proceed with all practicable speed to elect another of its members to be Speaker.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 22]

18 Pas d'élection partielle

Malgré les articles 14, 15 et 17, aucun nouveau bref ne peut être décerné pour combler une vacance qui survient dans les six mois précédant l'expiration du délai maximum prévu pour la durée de l'Assemblée législative.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 18]

19 Portée d'une élection générale sur une élection partielle

Lorsque l'Assemblée législative est dissoute après qu'un nouveau bref est décerné visant à combler une vacance et avant la tenue de l'élection sous son régime, le bref est réputé annulé et retiré.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 19]

20 Effet de la démission

La démission d'un député ne porte pas atteinte à la conduite ou au résultat des procédures en instance ou qui peuvent être introduites sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur les élections*.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 20]

21 Élection du président

À sa première séance après une élection générale, l'Assemblée législative élit dans les meilleurs délais possibles un député pour occuper la charge de président.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 21]

22 Vacance

Si la charge de président devient vacante par suite notamment de décès ou de démission, l'Assemblée législative élit dans les meilleurs délais possibles un autre député pour l'occuper.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 22]



23 Deputy Speaker

The Legislative Assembly may elect a Deputy Speaker, and in any case where the Speaker, from illness or other cause, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of the Legislative Assembly in any day, the Speaker may call on the Deputy Speaker or in the Deputy Speaker's absence on any member of the Legislative Assembly to take the chair and act as Speaker during the remainder of the day, or a part thereof, unless the Speaker resumes the chair before the close of the sittings of that day, and the Deputy Speaker or member so called on shall take the chair and act as Speaker accordingly.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 23]

24 Absence of the Speaker

If the Legislative Assembly is informed by the clerk at the table of the absence of the Speaker, the Deputy Speaker, if present, shall take the chair and shall perform the duties and exercise the authority of the Speaker in relation to all proceedings of the Legislative Assembly until the meeting of the Legislative Assembly on the next sitting day.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 24]

25 Absence of the Speaker and Deputy Speaker

If the Legislative Assembly is informed by the clerk at the table of the absence of the Speaker and the Deputy Speaker, the Legislative Assembly shall elect a member to take the chair and act as Speaker for the day or for any longer period during the continuing absence of the Speaker and the Deputy Speaker as the Legislative Assembly may determine.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 25]

23 Vice-président

L'Assemblée législative peut élire un vice-président; s'il estime nécessaire, en cours de séance, d'abandonner la présidence d'une séance en raison notamment de maladie, le président peut demander au vice-président ou, en l'absence de celui-ci, à tout autre député de le remplacer durant le reste de la journée ou jusqu'au moment, avant la fin de celle-ci, où il reprend la présidence. Le vice-président ou le député ainsi sollicité assume la présidence.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 23]

24 Absence du président

Si l'Assemblée législative est avisée par le greffier prenant place au bureau de l'absence du président, le vice-président assume la présidence, s'il est présent, jusqu'à la prochaine séance de celle-ci.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 24]

25 Absence du président et du vice-président

L'Assemblée législative étant avisée par le greffier prenant place au bureau de l'absence du président et du vice-président élit un député à la présidence pour la journée ou pour la période plus longue, qu'elle détermine, durant laquelle se continue l'absence.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 25]

26 Validity of proceedings in the absence of the Speaker

If, at any time during a session of the Legislative Assembly, the Speaker is absent from the Legislative Assembly and the Deputy Speaker or a member thereupon performs the duties and exercises the authority of the Speaker as hereinbefore provided, or pursuant to a resolution of the Legislative Assembly, every act done and proceeding taken in or by the Legislative Assembly in the exercise of its powers and authority is as valid and effectual as if the Speaker were in the chair.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 26]

27 Standing orders

The Legislative Assembly may adopt Standing Orders for the orderly conduct of its business, and may amend the Standing Orders from time to time.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 27]

28 Decisions by majority vote

Questions arising in the Legislative Assembly shall be decided by a majority of votes cast, and the Speaker shall not vote except as provided in section 29.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 28]

29 Speaker's casting vote

When the number of votes cast for and against a motion are equal, the Speaker shall give a casting vote.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 29]

30 Offence

No member of the Legislative Assembly shall receive or agree to receive any fee, compensation, or reward, directly or indirectly, either alone or with another, for services rendered or to be rendered to any person, either by the member or another, in relation to the drafting, preparation, or promotion of any bill, resolution, question, petition, proceeding, controversy, charge, or other matter before the Legislative Assembly or a committee thereof, or in order to influence or to attempt to influence any member of the Legislative Assembly or a committee thereof.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 30]

26 Validité des procédures en l'absence du président

Les actes accomplis par l'Assemblée législative durant une session législative, alors qu'un suppléant remplace le président conformément aux dispositions qui précèdent ou sous le régime d'une décision de l'Assemblée législative, ont le même effet et la même validité que s'ils l'avaient été en présence du président.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 26]

27 Règlement

L'Assemblée législative peut adopter un règlement pour la bonne conduite de son activité et le modifier à l'occasion.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 27]

28 Décision à la majorité

Les questions soumises à l'Assemblée législative sont tranchées à la majorité des voix exprimées, le président ne votant que conformément à l'article 29.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 28]

29 Vote du président

Le président ne peut voter que pour départager un vote égal.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 29]

30 Infractions

Il est interdit à tout député de recevoir ou d'accepter de recevoir une rémunération quelconque, même indirectement, seul ou avec d'autres, pour services rendus ou à rendre à quiconque, soit par lui-même ou un tiers, relativement à la rédaction, à l'établissement ou à la promotion d'un projet de loi, d'une résolution, d'une question, d'une pétition, d'une délibération, d'une dispute, d'une accusation ou de toute autre affaire devant l'Assemblée législative ou un de ses comités, ou pour influencer ou tenter d'influencer un député ou un membre d'un comité de l'Assemblée législative.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 30]



31 Penalty

(1) A member violating section 30 is subject to a penalty of \$1,000 and the amount or value of the fee, compensation, or reward received or agreed to be received by them.

(2) Any person who would be entitled to vote at an election under the *Elections Act* who has grounds to believe that a member is subject to a penalty under subsection (1) may commence an action in their own name in the Supreme Court for the penalty, and one-half of the penalty shall belong to the person bringing the action and one-half shall belong to the Yukon Consolidated Revenue Fund.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 31]

32 Effect of offence

(1) If judgment is recorded against a member under section 30, or if by resolution of the Legislative Assembly it is declared that a member has been guilty of a violation of section 30, the seat of the member shall thereupon become vacant.

(2) A member whose seat becomes vacant pursuant to subsection (1) shall be ineligible to be elected to or sit or vote in the Legislative Assembly during the term of the then current Legislative Assembly.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 32]

33 Immunity of members

No member of the Legislative Assembly is liable to any civil action or prosecution, arrest, imprisonment, or damages because of any matter or thing brought by them before the Legislative Assembly or any committee thereof by petition, bill, resolution, motion, or otherwise, or anything said by them before the Legislative Assembly or any committee thereof.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 33]

34 Privilege of copies of reports

In any civil proceedings or prosecution against a person for or on account of or in respect of the publication of any copy of any debates, Journals, Votes, and Proceedings or reports printed by or under the authority of the Legislative Assembly, the defendant at any stage of the proceedings may lay before the court

- (a) the debates, Journals, Votes, and Proceedings or reports and the published copy; and

31 Peine

(1) Le député qui contrevient à l'article 30 est passible d'une amende de 1 000 \$ et du montant ou de la valeur de la rémunération reçue ou à recevoir.

(2) Quiconque ayant le droit de voter à une élection régie par la *Loi sur les élections* a des motifs de croire qu'un député est passible d'une amende prévue au paragraphe (1) peut intenter une action en son nom devant la Cour suprême pour le montant de l'amende, la moitié de celle-ci lui revenant, l'autre moitié revenant au Trésor du Yukon.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 31]

32 Effet de l'infraction

(1) Si un jugement est inscrit contre un député en application de l'article 30 ou si, par décision de l'Assemblée législative, il est déclaré qu'un député a violé l'article 30, son siège devient vacant.

(2) Le député dont le siège devient ainsi vacant est inéligible à l'Assemblée législative pour la législature en cours.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 32]

33 Immunité des députés

Les députés sont soustraits aux poursuites civiles ou pénales, à l'arrestation, à l'emprisonnement ou aux dommages-intérêts du fait de toute question ou affaire qu'ils soulèvent, notamment par voie de pétition, de projet de loi, de proposition ou de motion, ou de leurs déclarations devant l'Assemblée législative ou un de ses comités.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 33]

34 Privilège

Dans les poursuites civiles ou pénales intentées contre une personne relativement à la publication de copie des textes — débats, journaux, votes et délibérations ou rapports — imprimés par l'Assemblée législative ou sous son autorité, le défendeur peut, en tout état de cause, déposer en justice ces textes, un de leurs doubles publiés, ainsi qu'une déclaration solennelle les attestant et attestant que le double est une copie véritable, le tribunal devant, s'il est convaincu de



(b) a statutory declaration verifying the debates, Journals, Votes, and Proceedings or reports and declaring the copy to be a true copy,
and the court on being satisfied as to the correctness of the statutory declaration shall immediately stay the civil proceedings, and the proceedings and every writ or process issued thereon shall thereupon terminate.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 34]

35 Publishing of extracts of reports

(1) On the trial of an action against a person for publishing an extract from or an abstract of any debates, Journals, Votes and Proceedings or reports by or under the authority of the Legislative Assembly,

- (a) the debates, Journals, Votes, and Proceedings or reports may be given in evidence under the general issue or denial; and
- (b) it may be shown that the extract or abstract was published in good faith and without malice.

(2) If in the opinion of the court the extract or abstract was published in good faith and without malice, judgment shall be rendered or a verdict shall be entered for the defendant.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 35]

36 Evidence

In the proceedings referred to in sections 34 and 35 a copy of the debates, Journals, Votes and Proceedings or reports of the Legislative Assembly printed or purporting to be printed by its order shall be admitted as evidence of the debates, Journals, Votes and Proceedings or reports and of their contents by the court without any proof being given that the copies were so printed.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2002, c. 136, s. 36]

37 Exemption from jury duty

During a session of the Legislative Assembly or the 20 days preceding and the 20 days following the session,

- (a) all officers and employees of the Legislative Assembly; and
- (b) all witnesses summoned to attend before the Legislative Assembly or a committee thereof,

are exempt from serving or attending as jurors before any court of justice in the Yukon.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 37]

l'exactitude de la déclaration, suspendre sans délai l'instance, celle-ci et tout bref ou acte de procédure délivré devenant de ce fait caducs.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 34]

35 Publication d'extraits

(1) Lors de l'instruction d'une action contre une personne pour publication d'extraits ou d'un résumé de débats, journaux, votes et délibérations ou rapports par l'Assemblée législative ou sous son autorité, ceux-ci peuvent être donnés en preuve en défense ou en dénégation générale, et il peut être établi que l'extrait ou le résumé a été publié de bonne foi et sans malveillance.

(2) Si le tribunal estime que l'extrait ou le résumé a été publié de bonne foi et sans malveillance, le jugement ou un verdict est rendu en faveur du défendeur.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 35]

36 Preuve

Dans les instances mentionnées aux articles 34 et 35, une copie des débats, journaux, votes et délibérations ou rapports de l'Assemblée législative imprimés ou censés imprimés à sa demande est admise comme preuve de ces textes et de leur contenu par le tribunal sans nécessité d'autre preuve relativement à leur impression.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 36]

37 Exemption

Sont exempts des fonctions de juré devant les tribunaux du Yukon, tant durant la session de l'Assemblée législative que dans les 20 jours la précédant ou la suivant, les fonctionnaires et le personnel de l'Assemblée législative, ainsi que tous les témoins assignés à comparaître devant l'Assemblée législative ou un de ses comités.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 37]



38 Administration of oaths and affidavits

Every member of the Legislative Assembly is *ex officio* a commissioner empowered to administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations in or outside the Yukon for use in the Yukon.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 38]

ALLOWANCES AND SALARIES

39 Indemnity and expense allowances

(1) Each member of the Legislative Assembly shall be paid an indemnity of \$77,927 per annum and an expense allowance of \$19,477 per annum.

(2) The indemnities and expense allowances of members of the Legislative Assembly shall be adjusted on April 1 of each year after this subsection comes into force in accordance with the percentage change in the average annual Consumer Price Index for Canada over the previous two calendar years.

(3) The expense allowance referred to in subsection (1) is provided to a member to pay for expenses incidental to the discharge of the member's duties in that capacity.

(4) For the purpose of computing the amount of any allowances payable pursuant to this section, a member shall be deemed to have been a member from the polling day on which they were elected up to and including the earlier of

- (a) the day preceding the polling day following the dissolution of the Legislative Assembly of which they are a member; or
- (b) the day on which they die, resign, are disqualified or otherwise cease to be a member.

(5) From the indemnity payable to a member under this section a deduction of \$100 shall be made

- (a) for each day the member is absent from a sitting of the Legislative Assembly;

38 Administration des serments

Les députés sont d'office commissaires habilités à faire prêter les serments et à recevoir les affidavits, déclarations et affirmations au Yukon ou ailleurs pour leur utilisation au Yukon.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 38]

ALLOCATIONS ET TRAITEMENTS

39 Indemnités et allocations pour frais

(1) Chaque député de l'Assemblée législative a droit à une indemnité annuelle de 77 927 \$ et à une allocation annuelle pour frais de 19 477 \$.

(2) L'indemnité et l'allocation pour frais des députés de l'Assemblée législative sont rajustées au 1er avril de chaque année suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, conformément au changement en pourcentage de l'indice des prix à la consommation pour le Canada pour les deux années civiles précédentes.

(3) L'allocation pour frais mentionnée au paragraphe (1) est destinée à payer les frais du député liés à l'exercice de ses fonctions.

(4) Pour le calcul du montant des indemnités payables en application du présent article, un député est réputé avoir été député à partir de la date du scrutin à laquelle il a été élu jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date précédant le jour du scrutin suivant la dissolution de l'Assemblée législative à laquelle il siège;
- b) la date de son décès, de sa démission, de sa perte d'éligibilité ou de toute autre cessation de ses fonctions.

(5) Est prélevée sur l'indemnité payable au député en application du présent article une somme de 100 \$:

- a) pour chaque jour où le député n'assiste pas à une séance de l'Assemblée législative;

- (b) for each day the member is absent from a sitting of a committee of which they are a member, if the absence is not excused by the rules of the committee providing for another member of the Legislative Assembly to take the place of the absent committee member; and
- (c) for each day the member is named and suspended from the service of the Legislative Assembly.
- (6) No deduction shall be made under subsection (5) in respect of any absence resulting from
- (a) the sickness of the member;
- (b) a sickness or death in the immediate family of the member;
- (c) any cause beyond the reasonable control of the member as determined by the Speaker; or
- (d) the attendance of the member at any meeting or event as a member of the Executive Council, as a representative of the Government of the Yukon or as a representative of the Legislative Assembly.

[S.Y. 2019, c. 6 s. 24] [S.Y. 2018, c. 12, s. 2] [S.Y. 2016, c. 5, s. 33]
[S.Y. 2007, c. 11, s. 4 and 5] [S.Y. 2004, c. 9, s. 85 and 86]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 39]

40 Speaker and Deputy Speaker

- (1) In addition to the amounts provided in section 39, there shall be paid
- (a) to the member elected Speaker, a salary of \$38,974 per annum; and
- (b) to the member elected Deputy Speaker, a salary of \$15,565 per annum.
- (2) For the purpose of computing the amount of salary payable under this section, a Speaker shall be deemed to occupy the position up to and including the earlier of
- (a) the day preceding the date set by proclamation for the beginning of the next sitting of the Legislative Assembly after the Legislative Assembly of which they are a member is dissolved; or
- (b) the day on which they die, resign, are disqualified or otherwise cease to occupy the position.

- b) pour chaque jour où le député n'assiste pas à une séance d'un comité dont il est membre, si l'absence n'est pas justifiée en application des règles du comité prévoyant la substitution à celui-ci d'un autre député;
- c) pour chaque jour où le député est nommé et suspendu de ses fonctions à l'Assemblée législative.
- (6) La déduction prévue au paragraphe (5) n'est pas prélevée, si l'absence découle :
- a) de la maladie du député;
- b) de la maladie ou du décès survenu dans sa famille immédiate;
- c) de toute cause indépendante de sa volonté dont la détermination est laissée au président;
- d) de la présence du député à une réunion ou à un événement en sa qualité de membre du Conseil exécutif, de représentant du gouvernement du Yukon ou de l'Assemblée législative.

[L.Y. 2019, ch. 6, art 24] [L.Y. 2018, FFch. 12, art. 2]
[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 4 et 5]
[L.Y. 2004, ch. 9, art. 84] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 39]

40 Président et vice-président

- (1) En sus des autres montants prévus à l'article 39 :
- a) le président reçoit un traitement annuel de 38 974 \$;
- b) le vice-président reçoit un traitement annuel de 15 565 \$.
- (2) Pour le calcul du montant du traitement payable en application du présent article, le président est réputé occuper sa charge jusqu'à la première des dates suivantes :
- a) la date précédant celle fixée par proclamation pour le début de la prochaine séance de l'Assemblée législative après la dissolution de l'Assemblée législative à laquelle il siège;
- b) la date de son décès, de sa démission, de sa perte d'éligibilité ou de toute autre cessation de ses fonctions.



(3) For the purpose of computing the amount of salary payable under this section, a Deputy Speaker shall be deemed to occupy the position up to and including the earlier of

- (a) the day preceding the polling day following the dissolution of the Legislative Assembly of which they are a member; or
- (b) the day on which they die, resign, are disqualified or otherwise cease to occupy the position.

[S.Y. 2018, c. 12, s. 3] [S.Y. 2007, c. 11, s. 6 and 7]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 40]

41 Executive Council

(1) In addition to the amounts provided in section 39, there shall be paid to each member appointed to the Executive Council, other than the Premier, a salary of \$41,961 per annum.

(2) For the purpose of computing the amount of salary payable under this section, each member appointed to the Executive Council shall be deemed to occupy their position on the Executive Council from and including the day of their appointment up to and including the earlier of

- (a) the day on which their appointment is terminated; or
- (b) the day on which they die, resign, are disqualified, or otherwise cease to occupy the position.

[S.Y. 2018, c. *, s. 4] [S.Y. 2007, c. 11, s. 8] [S.Y. 2002, c. 136, s. 41]

(3) [Repealed S.Y. 2007, c.11, s.9]

42 Premier

(1) In addition to the amounts provided in section 39, the Premier shall be paid a salary of \$62,890 per annum.

(2) For the purpose of computing the amount of salary payable under this section, the Premier shall be deemed to occupy their position for the period that they are

- (a) the recognized leader of the party or coalition that forms the government; and
- (b) a member of the Executive Council.

(3) Pour le calcul du montant du traitement payable en application du présent article, le vice-président est réputé occuper sa charge jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date précédant le jour du scrutin suivant la dissolution de l'Assemblée législative à laquelle il siège;
- b) la date de son décès, de sa démission, de sa perte d'éligibilité ou de toute autre cessation de ses fonctions.

[L.Y. 2018, ch. 12, art. 3] [L.Y. 2016, ch. 5, art. 33]
[L.Y. 2007, ch. 11, art. 6 et 7] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 40]

41 Conseil exécutif

(1) En sus des montants prévus à l'article 39, chaque député nommé au Conseil exécutif, à l'exception du premier ministre, reçoit un traitement annuel de 41 961 \$.

(2) Pour le calcul du montant du traitement payable en application du présent article, chaque député nommé au Conseil exécutif est réputé occuper sa charge à compter du jour de sa nomination jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date où il est mis fin à sa nomination;
- b) la date de son décès, de sa démission, de sa perte d'éligibilité ou de toute autre cessation de ses fonctions.

[L.Y. 2018, ch. *, art. 4] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 8]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 41]

(3) [Abrogé L.Y. 2007, ch. 11, art. 9]

42 Premier ministre

(1) En sus des montants prévus à l'article 39, le premier ministre reçoit un traitement annuel de 62 890 \$.

(2) Pour le calcul du montant du traitement payable en application du présent article, le premier ministre est réputé occuper sa charge pour la période au cours de laquelle il est le chef reconnu du parti ou de la coalition qui forme le gouvernement et est membre du Conseil exécutif.



(3) During a period of transition a Premier-designate shall be paid the amounts provided in section 41 and this section from polling day until such time as the party or coalition that person leads forms the government.

[S.Y. 2018, c. 12, s. 5] [S.Y. 2016, c. 5, s. 33]
[S.Y. 2007, c. 11, s. 10 to 12] [S.Y. 2002, c. 136, s. 42]

43 Leader of the Official Opposition

(1) In addition to the amounts provided in section 39, the Leader of the Official Opposition shall be paid a salary of \$41,961 per annum.

(2) Every leader of a party, other than the Premier and the Leader of the Official Opposition shall be paid, in addition to the amounts provided in section 39, a salary of \$20,843 per annum.

(3) For the purpose of computing the amount of salary payable under this section, a leader of a party, other than the Premier, shall be deemed to have occupied their position from the later of the polling day on which they were elected a member and the day on which they become leader, up to and including the earlier of

- (a) the day preceding the polling day following the dissolution of the Legislative Assembly of which they are a member; or
- (b) the day on which they resign, die, are disqualified, or otherwise cease to occupy the position.

[S.Y. 2018, c. 12, s. 6] [S.Y. 2007, c. 11, s. 13 to 16]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 43]

44 Payment of indemnities, etc.

(1) The indemnities, expense allowances, and salaries mentioned in sections 39, 40, 41, 42, and 43 are payable every 14 days.

(2) The salaries mentioned in sections 40, 41, 42, and 43 shall be adjusted on April 1 of each year after this subsection comes into force in accordance with the percentage change in the average annual Consumer Price Index for Canada over the previous two calendar years.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2007, c. 11, s. 17]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 44]

(3) Lors d'une période de transition, un premier ministre désigné reçoit le traitement prévu au présent article et à l'article 41, à partir du jour du scrutin jusqu'à ce que le parti ou la coalition dont il est à la tête forme le gouvernement.

[L.Y. 2018, ch. 12, art. 5] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 10 à 12]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 42]

43 Chef de l'opposition officielle

(1) En sus des montants prévus à l'article 39, le chef de l'opposition officielle reçoit un traitement annuel de 41 961 \$.

(2) Les autres chefs de parti ont droit, en sus des montants prévus à l'article 39, à un traitement annuel de 20 843 \$.

(3) Pour le calcul du montant du traitement payable en application du présent article, le chef d'un parti autre que celui qui forme le gouvernement est réputé avoir occupé sa charge à la date du scrutin à laquelle il a été élu député et à la date à laquelle il est devenu chef, si cette date est postérieure, jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date précédant le jour du scrutin suivant la dissolution de l'Assemblée législative à laquelle il est député;
- b) la date de son décès, de sa démission, de sa perte d'éligibilité ou de toute autre cessation de ses fonctions.

[L.Y. 2018, ch. 12, art. 6] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 13 et 15]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 43]

44 Paiement des indemnités

(1) Les indemnités, allocations de frais et traitements mentionnés aux articles 39, 40, 41, 42 et 43 sont payables tous les 14 jours.

(2) Les traitements dont il est fait mention aux articles 41, 42 et 43 sont rajustés au 1er avril de chaque année suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, conformément au changement en pourcentage de l'indice des prix à la consommation pour le Canada pour les deux années civiles précédentes.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 17]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 44]



45 Accommodation and travel expenses

(1) Every member who is absent from their normal place of residence in order to attend a sitting of the Legislative Assembly, a meeting of a committee of the Legislative Assembly or any meeting or event as a representative of the Legislative Assembly, of the Speaker, or of the Government of the Yukon, in their capacity as a member shall be

- (a) reimbursed for their actual expenditures for accommodation; and
- (b) paid an allowance for meals, incidental expenses, and travelling expenses at the rate in force at the time for the public service.

(2) A member representing the electoral district of

- (a) Klondike;
- (b) Kluane;
- (c) Lake Laberge;
- (d) Mayo-Tatchun;
- (e) Mount Lorne-Southern Lakes;
- (f) Pelly-Nisutlin;
- (g) Vuntut Gwitchin;
- (h) Watson Lake,

who is absent from their normal place of residence in order to attend a meeting of the caucus of a party or to attend any meeting or event in their capacity as a member during a period when the Legislative Assembly is not sitting shall be paid an allowance for meals and incidental expenses at the rate in force at the time for the public service, and shall be reimbursed for their actual expenditures for accommodation.

(3) The maximum amount payable to a member under subsection (2) in each financial year is \$14,600.

(4) A member who is absent from their normal place of residence under subsection (2) shall be paid an allowance in respect of travelling expenses incurred at the rate in force at the time for the public service.

(5) An allowance may be paid to a member pursuant to subsection (4) in respect of not more than 48 return trips in each financial year.

(6) A reimbursement or allowance is payable to a member under this section only in respect of their time necessarily spent in attendance under subsection (1) or (2) and their time necessarily spent in travel.

45 Frais de déplacement et de séjour

(1) A droit au remboursement des frais exposés pour son hébergement et au paiement d'une allocation pour les repas, le déplacement et les frais connexes au taux alors en vigueur pour la fonction publique le député qui s'absente de son lieu habituel de résidence pour assister à une séance de l'Assemblée législative, à une réunion d'un comité de celle-ci ou à une réunion ou à un événement en sa qualité de député où il représente l'Assemblée législative, le président ou le gouvernement du Yukon.

(2) A droit au remboursement des frais exposés pour son hébergement et au paiement d'une allocation pour les repas, le déplacement et les frais connexes au taux alors en vigueur pour la fonction publique le député représentant la circonscription électorale de Klondike, Kluane, Lac Laberge, Mayo-Tatchun, Mount Lorne-Lacs du Sud, Pelly-Nisutlin, Vuntut Gwitchin ou Watson Lake qui s'absente de son lieu habituel de résidence pour assister à une réunion du caucus d'un parti ou à une réunion ou à un événement en sa qualité de député durant une période au cours de laquelle l'Assemblée législative ne siège pas.

(3) Le plafond payable à un député en application du paragraphe (2) est de 14 600 \$ par exercice.

(4) Le député qui s'absente de son lieu habituel de résidence en application du paragraphe (2) reçoit une allocation relativement aux frais de déplacement exposés conformément au taux alors en vigueur pour la fonction publique.

(5) Une allocation peut être payée à un député en application du paragraphe (4) relativement à un maximum de 48 voyages aller-retour par exercice.

(6) Le remboursement ou l'allocation est payable au député en application du présent article seulement à l'égard du temps de présence nécessairement passé en application du paragraphe (1) ou (2) et au temps nécessairement consacré au déplacement.



(7) For the purposes of this section, every member of the Executive Council shall be deemed to reside in the City of Whitehorse.

*[S.Y. 2008, c. 14, s. 22] [S.Y. 2007, c. 11, s. 18 and 19]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 45]*

46 Whitehorse residence costs

(1) A member who qualifies for reimbursement of actual expenditures for accommodation under section 45 or 47 may be reimbursed for renting or leasing accommodation in the City of Whitehorse or in the member's electoral district and shall be reimbursed under this section by delivering a notice in the prescribed form to the Clerk of the Legislative Assembly.

(2) If a member is reimbursed under this section the member is entitled to receive the amount certified to have been paid by them to the maximum prescribed by the Commissioner in Executive Council on the recommendation of the Members' Services Board of the Legislative Assembly.

(3) If a member is reimbursed under this section, the maximum amount payable to them in each financial year for meals and incidental expenses under subsection 45(3) is \$7,300.

(4) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 1, 2007.

*[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2007, c. 11, s. 20]
[S.Y. 2007, c. 10, s. 2 and 3] [S.Y. 2002, c. 136, s. 46]*

(7) Pour l'application du présent article, chaque membre du Conseil exécutif est réputé résider dans la ville de Whitehorse.

*[L.Y. 2008, ch. 14, art. 22] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 18 et 19]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 45]*

46 Frais des résidents de Whitehorse

(1) Le député qui, en application des articles 45 ou 47, a droit au remboursement des frais d'hébergement exposés peut être admissible au remboursement de ses frais de location d'un logement dans la ville de Whitehorse ou dans sa circonscription électorale et reçoit, en application du présent article, le remboursement sur remise au greffier de l'Assemblée législative d'un avis établi en la forme réglementaire.

(2) Le député qui est remboursé en application du présent article a le droit de recevoir le montant qu'il atteste avoir payé à concurrence du maximum prescrit par le commissaire en conseil exécutif sur recommandation de la Commission des services aux députés de l'Assemblée législative.

(3) Si un député reçoit un remboursement en application du présent article, le plafond qui lui est payable par exercice pour ses repas et les frais connexes en application du paragraphe 45(3) est de 7 300 \$.

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er juin 2007.

*[L.Y. 2007, ch. 11, art. 20] [L.Y. 2007, ch. 10, art. 2 et 3]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 46]*



47 Visits to electoral districts

(1) A member representing the electoral district of

- (a) Klondike;
- (b) Kluane;
- (c) Lake Laberge;
- (d) Mayo-Tatchun;
- (e) Mount Lorne-Southern Lakes;
- (f) Pelly-Nisutlin;
- (g) Vuntut Gwitchin;
- (h) Watson Lake,

who has been appointed to the Executive Council, when visiting their electoral district in their capacity as a member, shall be paid an allowance for meals and incidental expenses at the rate in force at the time for the public service, and shall be reimbursed for their actual expenditures for accommodation.

(2) The maximum amount payable to a member under subsection (1) in each financial year is \$7,300.

(3) A member who visits their electoral district under subsection (1) shall be paid an allowance in respect of their travelling expenses at the rate in force at the time for the public service.

(4) An allowance may be paid to a member pursuant to subsection (3) in respect of not more than 24 return trips in each financial year.

[S.Y. 2008, c. 14, s. 22] [S.Y. 2007, c. 11, s. 21 and 22]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 47]

48 Additional allowances

A member may be paid an allowance in respect of travelling expenses for more than the number of return trips allowed by subsections 45(5) and 47(4), but the allowance for the excess trips must be deducted from the amount the member would otherwise be entitled to under subsections 45(2) and 47(1).

[S.Y. 2002, c. 136, s. 48]

49 Dissolution of Legislative Assembly

(1) No reimbursement or allowance is payable to a member of the Legislative Assembly under section 45, 46, or 47 in respect of expenditures made or expenses incurred between the dissolution of a Legislative Assembly and the day of the official addition of the votes pursuant to the *Elections Act* at the next ensuing general election.

47 Visites des circonscriptions électorales

(1) Le député représentant la circonscription électorale de Klondike, Kluane, Lac Laberge, Mayo-Tatchun, Mount Lorne-Lacs du Sud, Pelly-Nisutlin, Vuntut Gwitchin ou Watson Lake qui a été nommé au Conseil exécutif reçoit pour les visites de sa circonscription électorale en sa qualité de député une allocation pour repas et frais connexes au taux alors en vigueur pour la fonction publique et reçoit un remboursement au titre des frais exposés pour son hébergement.

(2) Le plafond payable à un député en application du paragraphe (1) est de 7 300 \$ par exercice.

(3) Le député qui visite sa circonscription électorale en application du paragraphe (1) reçoit une allocation relativement à ses frais de déplacement au taux alors en vigueur pour la fonction publique.

(4) L'allocation peut être payée à un député en application du paragraphe (3) pour un maximum de 24 voyages aller-retour par exercice.

[L.Y. 2008, ch. 14, art. 22] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 21 et 22]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 47]

48 Allocation additionnelle

Le député peut recevoir une allocation pour frais de déplacement couvrant plus que le nombre de voyages aller-retour que permettent les paragraphes 45(5) et 47(4); doit toutefois être déduit de cette allocation le montant auquel il aurait eu droit en vertu des paragraphes 45(2) et 47(1).

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 48]

49 Dissolution de l'Assemblée législative

(1) Aucun remboursement ou aucune allocation n'est payable à un député de l'Assemblée législative en application des articles 45, 46 ou 47 relativement aux frais exposés entre la date de la dissolution de l'Assemblée législative et celle du recensement général des votes sous le régime de la *Loi sur les élections* à l'élection générale suivante.



(2) Despite subsection (1), a member is entitled to be paid a reimbursement or an allowance under section 45, 46, or 47 if the expenditures were made and the expenses incurred in respect of an absence or visit begun before the dissolution of a Legislative Assembly, but in no event shall any reimbursement or allowance be paid in respect of the prolongation of an absence or visit after the member becomes aware of the dissolution.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 49]

50 Speaker and Deputy Speaker

In respect of travel in the performance of their duties, the Speaker and Deputy Speaker shall be paid an allowance for meals, incidental expenses, and travel at the rate in force at the time for the public service, and shall be reimbursed for their actual expenditures for accommodation.

[S.Y. 2002, c. 136, s. 50]

51 Leaders

(1) In respect of travel in the Yukon in the performance of their parliamentary duties as recognized leaders, the Premier, the Leader of the Official Opposition, and the leader of a party receiving a salary pursuant to subsection 43(2) shall be paid an allowance for meals and incidental expenses at the rate in force at the time for the public service, and shall be reimbursed for actual expenditures for accommodation.

(2) The maximum amount payable to a recognized leader under subsection (1) in each financial year is \$3,600.

(3) A recognized leader who is absent from their normal place of residence under subsection (1) shall be paid an allowance in respect of travelling expenses incurred at the rate in force at the time for the public service.

(4) An allowance may be paid to a recognized leader pursuant to subsection (3) in respect of not more than 12 return trips in each financial year.

[S.Y. 2007, c. 11, s. 23 and 24] [S.Y. 2002, c. 136, s. 51]

(2) Malgré le paragraphe (1), le député a droit au remboursement ou à une allocation en application des articles 45, 46 ou 47, si les frais ont été exposés relativement à une absence ou à une visite commencée avant la dissolution de l'Assemblée législative; toutefois, aucun remboursement ou allocation ne peut être payé relativement à la prolongation d'une absence ou d'une visite une fois que le député a connaissance de la dissolution.

[L.Y. 2002, ch. 136, art. 49]

50 Président et vice-président

Relativement à leurs déplacements liés à l'exercice de leurs fonctions, le président et le vice-président reçoivent une allocation pour repas, frais connexes et frais de déplacement au taux alors en vigueur pour la fonction publique et ont droit au remboursement des frais exposés pour leur hébergement.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 50]

51 Chefs

(1) Relativement à leurs déplacements au Yukon liés à l'exercice de leurs fonctions parlementaires à titre de chefs reconnus, le premier ministre, le chef de l'opposition officielle et le chef de parti recevant un traitement en application du paragraphe 43(2) reçoivent une allocation pour repas et frais connexes au taux alors en vigueur pour la fonction publique et ont droit au remboursement des frais exposés pour leur hébergement.

(2) Le plafond payable à un chef reconnu en vertu du paragraphe (1) est de 3 600 \$ par exercice.

(3) Le chef reconnu qui est absent de son lieu habituel de résidence en application du paragraphe (1) reçoit une allocation relativement aux frais de déplacement exposés conformément au taux alors en vigueur pour la fonction publique.

(4) L'allocation peut être payée au chef reconnu conformément au paragraphe (3) pour un maximum de 12 voyages aller-retour par exercice.

[L.Y. 2019, ch. 6, art. 24] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 23 et 24]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 51]



51.1 Severance allowance

(1) Subject to subsection (3), a severance allowance is payable to a member when that individual ceases to be a member of the Legislative Assembly.

(2) Subject to subsection (2.1), the amount payable to an individual under this section is the amount determined by the formula

$A \times B$

12

where

A is the aggregate of the annual indemnity and salary that was payable to the individual as a member under this Act, calculated at the rate at which the indemnity and salary were payable on the day on which the individual ceased to be a member, and

B is the total number of complete years (excluding any parts of years) between the polling day on which the individual is elected a member and the day on which the individual ceases to be a member, the first day of the first year of which is that polling day.

(2.1) The maximum amount payable to an individual under this section is 100% of the aggregate amount determined for A in subsection (2).

(3) An employee of the Government of the Yukon who is granted a leave of absence under subsection 144(6) of the *Public Service Act* and who serves one term of office as a member of the Legislative Assembly shall not be paid the severance allowance provided for in subsection (1).

(4) Any amount appropriated by the Legislature for the purposes of making payments under this section may be invested, despite the *Financial Administration Act*, in any investment permitted under the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (Canada).

[S.Y. 2018, c. 12, s. 7] [S.Y. 2014, c. 20, s. 1] [S.Y. 2007, c. 12, s. 42]

51.1 Indemnité de départ

(1) Sous réserve du paragraphe (3), une indemnité de départ est versée au député qui cesse de siéger à l'Assemblée législative.

(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), le montant payable à un particulier en vertu du présent article est établi selon la formule suivante :

$A \times B$

12

où :

A est le total de l'indemnité annuelle et du traitement qui était payable au particulier à titre de député sous le régime de la présente loi, calculé au taux auquel l'indemnité et le traitement étaient payables à la date à laquelle le particulier a cessé de siéger à l'Assemblée législative,

B est le nombre total d'années complètes (en excluant toute partie d'année) entre le jour du scrutin où le particulier est élu député et la date à laquelle il cesse de siéger à l'Assemblée législative, le premier jour de la première année dans ce total d'années étant le jour du scrutin.

(2.1) Le plafond payable à un particulier en vertu du présent article s'élève à 100 % du montant total établi pour A au paragraphe (2).

(3) Tout fonctionnaire du gouvernement du Yukon à qui est accordé un congé en application du paragraphe 144(6) de la *Loi sur la fonction publique* et qui remplit un mandat à titre de député de l'Assemblée législative ne peut recevoir l'indemnité de départ prévue au paragraphe (1).

(4) Toute somme affectée par la législature aux versements prévus au présent article peut être investie, malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans des placements autorisés en vertu de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (Canada).

[L.Y. 2018, ch. 12, art. 7] [L.Y. 2014, ch. 20, art. 1]
[L.Y. 2007, ch. 12, art. 42]



52 Workers' Compensation Act

Every member of the Legislative Assembly shall be deemed to be a worker within the meaning of the *Workers' Compensation Act* while carrying out their duties as a member, travelling in connection with the business of, or representing the Legislative Assembly or a committee thereof, the caucus of a party, or the Executive Council, and any compensation to which the member becomes entitled shall be paid by the Workers' Compensation Health and Safety Board.

[S.Y. 2016, c. 5, s. 33] [S.Y. 2007, c. 11, s. 25]
[S.Y. 2002, c. 136, s. 52]

53 Miscellaneous

(1) The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Members' Services Board of the Legislative Assembly, may prescribe

- (a) revised maximums for the amounts established in subsections 45(3), 46(3), 47(2), and 51(2);
- (b) revised maximums for the number of return trips established in subsections 45(5), 47(4), and 51(4); and
- (c) forms for the purposes of this Act.

(2) The Members' Services Board of the Legislative Assembly may, within the scope and intent of this Act, establish policies, issue directives and make orders respecting the payment of allowances, benefits or expenses to or on behalf of members or former members of the Legislative Assembly.

[S.Y. 2007, c. 11, s. 26] [S.Y. 2002, c. 136, s. 53]

54 Review of salaries and benefits of members

The Members' Services Board of a new Legislative Assembly shall, following the Board's appointment, decide whether the salaries and benefits of members should be reviewed and, if it is decided that a review should take place, the Board must establish a mandate for that review and make the appointment of a person or persons to conduct the review not later than six months after the polling day of the past general election.

[S.Y. 2007, c. 11, s. 26]

52 Loi sur les accidents du travail

Les députés sont réputés des travailleurs au sens de la *Loi sur les accidents du travail* dans l'exercice de leurs fonctions, lors de leurs déplacements liés aux travaux ou à la représentation de l'Assemblée législative ou de l'un de ses comités, d'un groupe parlementaire ou du Conseil exécutif, toute compensation à laquelle ils deviennent admissibles étant payée par la Commission de la santé et de la sécurité au travail.

[L.Y. 2016, ch. 5, art. 33] [L.Y. 2007, ch. 11, art. 25]
[L.Y. 2002, ch. 136, art. 52]

53 Disposition générale

(1) Le commissaire en conseil exécutif, sur la recommandation de la Commission des services aux députés de l'Assemblée législative, peut, par règlement :

- a) réviser le maximum des montants établis aux paragraphes 45(3), 46(3), 47(2) et 51(2);
- b) réviser le maximum du nombre de voyages aller-retour établi aux paragraphes 45(5), 47(4) et 51(4);
- c) établir des formulaires pour l'application de la présente loi.

(2) La Commission des services aux députés de l'Assemblée législative peut, en tenant compte du but et de la portée de la loi, établir des politiques, émettre de directives et rendre des ordonnances concernant le paiement des allocations, des avantages et des frais aux députés ou aux anciens députés de l'Assemblée législative ou pour leur compte.

[L.Y. 2007, ch. 11, art. 26] [L.Y. 2002, ch. 136, art. 52]

54 Révision de la rémunération et des avantages des députés

La Commission des services aux députés d'une nouvelle Assemblée législative doit, dès qu'elle est nommée, décider si la rémunération et les avantages des députés doivent être révisés. Lorsque la Commission décide qu'il doit y avoir révision, elle établit un mandat pour cette dernière et nomme une ou plusieurs personnes chargées de cette révision, laquelle doit être terminée au plus tard six mois suivant la tenue du scrutin de la dernière élection générale.

[L.Y. 2007, ch. 11, art. 26]



